

VŠEOBECNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY spoločnosti ICS ice cleaning systems s. r. o.

I. Rozsah platnosti

- 1.1 Tieto všeobecné obchodné podmienky platia pre dodávky tovarov a služieb. „Tovarom“ sa myslí aj výrobok, náhradný diel, dielo zhotovené na objednávku podľa podkladov kupujúceho.
- 1.2 Pokiaľ sa v texte uvádza pojem „predávajúci“ myslí sa tým aj výrobca, zhotoviteľ, poskytovateľ služieb resp. výkonov. Pokiaľ sa v texte uvádza pojem „kupujúci“ myslí sa tým aj distribútor, objednávateľ služieb resp. výkonov.
- 1.3 Odchýlky od všeobecných obchodných podmienok sú platné len v tom prípade, ak sú písomne predávajúcim potvrdené (napr. v zmluve).

II. Ponuka

- 2.1 Ponuky predávajúceho sú nezáväzné pokiaľ z ponuky nevyplýva opak (napr. určenie obdobia platnosti ponuky).
- 2.2 Všetky ponukové, zmluvné, technické alebo projektové podklady nesmú byť bez súhlasu predávajúceho rozmnožené alebo sprístupnené tretím osobám. V prípade, že sa objednávka nerealizuje, je predávajúci oprávnený podklady kedykoľvek vyžiadať späť a kupujúci sa zaväzuje tieto bezodkladne vrátiť.

III. Uzavretie zmluvy

- 3.1 Zmluva sa považuje za uzavretú po jej podpise všetkými zmluvnými stranami, alebo ak predávajúci po obdržaní objednávky zaslal písomné potvrdenie objednávky alebo odoslal dodávku.
- 3.2 Údaje uvedené v katalógoch, prospektoch a pod. sú záväzné len v prípade, ak sa na ne predávajúci v potvrdení objednávky alebo v zmluve výslovne odvoláva.
- 3.3. Dodatočné zmeny a doplnky zmluvy sú platné, len ak sú písomne potvrdené všetkými zmluvnými stranami.
- 3.4. Zmluvné plnenie zo strany ICS ice cleaning systems s. r. o. platí za podmienky, že nevzniknú žiadne obmedzenia na základe národných a/alebo medzinárodných právnych predpisov.

IV. Cena

- 4.1 Pokiaľ nebolo písomne dohodnuté inak, platia ceny zo závodu predávajúceho (EXW). V cene nie je zahrnuté balenie, nakladanie, dopravné, clo a DPH. Ak sa zvýšia resp. zavedú nové poplatky, dane alebo iné platby súvisiace s dodávkou, toto zvýšenie znáša kupujúci. Ak je dohodnutá dodávka s doručením, táto, ako aj prípadné kupujúcim vyžiadané prepravné poistenie sa zúčtuje osobitne. V tomto zúčtovaní však nebude zahrnuté vyloženie a následná manipulácia s dodávkou. Obaly predávajúci prevezme späť iba na základe dohody podpísanej oboma stranami.
- 4.2 Ak sa objednávka odchýli od pôvodnej ponuky, predávajúci si vyhradzuje právo primerane zmeniť cenu.
- 4.3 Ceny sa určujú na základe nákladov v čase ponuky. Ak sa do termínu dodávky zvýšia náklady vyplývajúce zo zmien platných colných a daňových predpisov, bankových sadzieb alebo iných podmienok, ktoré v čase uzatvorenia zmluvy nebolo možné predpokladať, predávajúci je oprávnený ceny primerane upraviť.
- 4.4 Pri objednaných opravách zrealizuje predávajúci výkony, ktoré považuje za nutné a účelné, tieto budú zúčtované na základe skutočných nákladov. Toto platí aj pre výkony a dodatočné výkony, ktorých nutnosť a účelnosť sa prejaví počas realizácie objednávky, pritom nie je nutné kupujúceho o tom osobitne informovať.
- 4.5 Náklady, vzniknuté predávajúcemu pri vyhotovení ponuky na opravu alebo v súvislosti s posudkami, hradí kupujúci. To platí aj vtedy, ak oprava nebude objednaná.

GENERAL COMMERCIAL CONDITIONS of ICS ice cleaning systems s. r. o.

I. Applicability

- 1.1 These general commercial conditions are applicable to supply of goods and services. The term "Goods" also means a product, a spare part, work made based on an order and on the basis of purchaser's documents.
- 1.2 If the term "Seller" is used in the text, it also means the producer, constructor, provider of services or performances. If the term "Purchaser" is used in the text, it also means the distributor, orderer of services or performances.
- 1.3 Variations from these general commercial conditions are valid only if they are confirmed in writing by the seller (e.g. in a contract).

II. Offer

- 2.1 Seller's offers are non-binding, unless the offer states otherwise (e.g. determination of time validity of the offer).
- 2.2 All the offering, contractual, technical and project documentation shall not be copied or made available to third parties without a seller's approval. In the event that the order is not executed, the seller is entitled to request returning of documents at any time and the purchaser undertakes to return them immediately.

IV. Conclusion of the contract

- 3.1 The contract is concluded after signing by all contracting parties or if the seller, after receiving the order, has sent a written confirmation of the order or sent the delivery.
- 3.2 Data stated in catalogues, leaflets, etc. shall be binding only if the seller explicitly refers to them in the confirmation of order or if it is referred to them explicitly in the contract.
- 3.3. Additional changes or amendments of the contract shall be valid only if they are confirmed in writing by all contracting parties.
- 3.4. Contractual performance by ICS ice cleaning systems s. r. o. is subject to the condition that there will be no restrictions on the basis of national and/or international legislation.

IV. Price

- 4.1 Unless otherwise agreed in writing, the prices of the seller's plant (EXW) shall be valid. Packaging, handling, shipping, customs duty and VAT are not included. If fees, taxes or other payments related to the delivery are increased or new ones are established, this increase/establishment shall be borne by the purchaser. If delivery of goods includes also delivery to the purchaser, this delivery as well as a transport insurance demanded by the purchaser shall be charged separately. This clearance shall not include unloading and subsequent handling with the delivery. The packaging shall be taken back by the seller only if it is agreed in the agreement signed by both parties.
- 4.2 If the order varies from the original offer, the seller reserves the right to change the price accordingly.
- 4.3 Prices are determined on the basis of costs at the time of the offer. If the costs increase till the time of delivery due to changes of applicable customs and tax regulations, bank rates or other conditions that could not be presumed at the time of contract's conclusion, the seller shall be entitled to reasonably adjust the prices.
- 4.4 In case of ordered repairs, the seller shall perform such performances which the seller considers to be necessary and purposeful and these performances will be settled on the basis of actual costs. This also applies for performance and additional performance which necessity and usefulness will occur during the order performance, while it is not necessary to inform specifically the purchaser about it.

<p>V. Dodávka</p> <p>5.1 Dodacia lehota začína plynúť od termínu, ktorý je z ďalej uvedených termínov posledný:</p> <ol style="list-style-type: none"> dátum potvrdenia objednávky alebo podpisu zmluvy, dátum, ktorým kupujúci splní všetky jemu prináležiace technické, obchodné a iné predpoklady, dátum, ktorým predávajúci obdrží preddávok splatný pred dodaním tovaru. <p>5.2 Úradné povolenie a súhlas tretích osôb potrebný pre inštaláciu zariadenia alebo uvedenie zariadenia do prevádzky zabezpečí kupujúci. Ak toto povolenie resp. súhlas nebude včas vydané, dodacia lehota sa primerane predlží.</p> <p>5.3. Predávajúci je oprávnený vykonať a zúčtovať čiastočné dodávky alebo preddodávky. Kupujúci sa zaväzuje takéto dodávky prijať.</p> <p>5.4 Dohodnutá dodacia lehota platí, pokiaľ nenastanú nepredvídateľné alebo od vôle strán nezávislé okolnosti, ako napríklad všetky prípady vyššej moci, ktoré znemožnia jej dodržanie. K týmto okolnostiam patria tiež, avšak nie výlučne, ozbrojené konflikty, úradné zásahy a zákazy, zdržanie spôsobené pri preprave alebo colnom odbavení, škody spôsobené počas prepravy, nedostatok energie alebo surovín, ďalej nefunkčnosť väčšej alebo dôležitej časti dodávky, pracovné konflikty ako aj strata podstatného, ťažko nahraditeľného dodávateľa. Tieto vymenované okolnosti oprávňujú k predĺženiu dodacej lehoty aj vtedy, keď sa vyskytli u subdodávateľov.</p> <p>5.5 V prípade, že tovar pripravený na expedíciu nie je možné bez zavinenia predávajúceho odoslať, alebo si kupujúci odoslanie neželá, môže predávajúci tovar na náklady kupujúceho uskladniť, pričom sa dodávka považuje za odoslanú. Dohodnuté platobné podmienky týmto nie sú v žiadnom prípade dotknuté.</p> <p>5.6 V prípade, že si účastníci písomne dohodnú medzi sebou zmluvnú pokutu pre prípad oneskorenia dodávky, toto sa vykoná nasledujúcim spôsobom: Oneskorenie plnenia, preukázateľne vzniknuté výlučným zavinením predávajúceho, oprávňuje kupujúceho účtovať odškodnenie za omeškanie najviac vo výške 1% z hodnoty tých častí celkovej dodávky, ktoré nebude následkom omeškania možné používať, ak tým vznikla kupujúcemu preukázateľná škoda v tejto výške. Uplatnenie nároku na odškodnenie alebo náhradu škody prevyšujúce túto čiastku a odstúpenie kupujúceho od zmluvy z uvedeného dôvodu je vylúčené.</p>	<p>4.5 The costs arisen to the seller while making the offer for repair or in connection with an expert statement shall be borne by the purchaser. This also applies if such repair is not ordered.</p> <p>V. Delivery</p> <p>5.1 The delivery period shall start to run from the date which is the last from the following dates:</p> <ol style="list-style-type: none"> the date of order confirmation or of signing the contract, the date on which the purchaser fulfills all technical, business and other requirements, the date on which the seller receives a deposit payable prior to the delivery of the goods. <p>5.2 Official permissions and a third party's consent, if necessary, for installation or commissioning of the device shall be procured by the purchaser. If this permission or consent is not issued in time, the delivery period shall be prolonged accordingly.</p> <p>5.3. The seller is entitled to execute and settle partial deliveries or pre-deliveries. The purchaser undertakes to accept such deliveries.</p> <p>5.4 The agreed delivery period shall apply unless unpredictable circumstances or circumstances independent from parties occur, e.g. all cases of force majeure which make impossible its observance. These circumstances include also, but not exclusively, armed conflicts, official interferences and prohibitions, delays caused during the transport or customs clearance, damages caused during transport, lack of energy or materials, non-functioning of the major or important part of supply, labor conflicts as well as the loss of a substantial and hardly replaced supplier. These circumstances allow to prolong the delivery period even if they occurred to subcontractors.</p> <p>5.5 In case the goods ready for dispatch cannot be dispatched without the seller's fault, or the purchaser does not wish to send them, the seller may store the goods at the expense of purchaser and the delivery is deemed to be dispatched. The agreed payment conditions shall not be affected in any way.</p> <p>5.6 In the event that the parties agreed in writing a contractual penalty for the case of delivery delay, this shall be done as follows: Delay of performance demonstrably caused exclusively by the seller, entitles the purchaser to charge a compensation for delay in the amount not exceeding 1% of the value of those parts of the total supply which could not be used as a result of the delay, provided damage is caused to the purchaser in such amount. Claiming the compensation or compensation for damages exceeding this amount and withdrawal of the purchaser from the contract for that reason is excluded.</p>
<p>VI. Dodávka, nebezpečenstvo škody na tovare, nadobudnutie vlastníckeho práva</p> <p>6.1 Nebezpečenstvo škody na tovare prechádza na kupujúceho v čase, keď prevezme tovar od predávajúceho, alebo ak tak neurobí v čase, keď mu predávajúci umožní nakladať s tovarom a kupujúci tovar neprevezme.</p> <p>6.2 Pri výkonoch, ktoré nie sú súčasťou dodávky tovaru alebo jej časti, je miestom plnenia to miesto, kde sa výkon realizoval. Odovzdaním výkonu alebo jeho časti prechádza nebezpečenstvo škody na kupujúceho.</p> <p>6.3 Vlastnícke právo k dodávke prechádza na kupujúceho až úplným zaplatením kúpnej ceny a ostatných nákladov spojených s dodávkou.</p> <p>VII. Platobné podmienky</p> <p>7.1 Pokiaľ nebudú dohodnuté osobitné platobné podmienky, splatnosť vystavenej faktúry je 14 dní od dátumu jej vystavenia.</p> <p>7.2 Predávajúci si vyhradzuje právo žiadať aj platbu vopred.</p> <p>7.3 Platby sa uskutočnia poukázaním fakturovanej sumy bez akýchkoľvek zrážok na účet predávajúceho v dohodnutej mene. Všetky s tým súvisiace výdavky (ako napr. bankové</p>	<p>VI. Delivery, risk of damage of goods and transfer of title</p> <p>6.1 The risk of damage of goods passes to the purchaser at the time the goods are received from the seller, and in case the purchaser does not take the goods at the time the seller allows him to take it, when the risk of damage of goods passes to the purchaser at the time the seller allowed the purchaser to handle with the goods.</p> <p>6.2 For performances that are not a part of delivery of the goods or parts thereof, the place of performance is the place where the performance was realized. At the moment the performance or its part is handed over to the purchaser, the risk of damage passes to the purchaser.</p> <p>6.3 The title to the delivered goods passes to the purchaser when the full purchase price and other costs associated with delivery are paid.</p> <p>VII. Payment conditions</p> <p>7.1 Unless specific payment conditions are agreed, the invoice due date is 14 days from the date of its issue.</p> <p>7.2 The seller reserves the right to request an advance payment.</p> <p>7.3 Payments shall be made by transferring the invoiced amount without any deductions to the seller's account and in the agreed currency. All related costs (such as bank charges)</p>

<p>poplatky) znáša kupujúci.</p> <p>7.4 Kupujúci nie je oprávnený kvôli záručným požiadavkám alebo iným vzájomným požiadavkám platby zdržať alebo započítať.</p> <p>7.5 Platba sa považuje za uhradenú v deň, kedy s ňou môže predávajúci disponovať (t.j. pripísaním na účet predávajúceho).</p> <p>7.6 V prípade, že je kupujúci s dohodnutou platbou alebo iným plnením v omeškaní, môže predávajúci:</p> <ol style="list-style-type: none"> odložiť splnenie vlastných záväzkov až do uskutočnenia omeškaných platieb alebo iných výkonov, primerane predĺžiť dodaciu lehotu, žiadať okamžitú úhradu celého zvyšku kúpnej ceny, od termínu splatnosti účtovať úrok z omeškania vo výške 0,05% denne, pri nedodržaní primeranej dodatočnej lehoty odstúpiť od zmluvy, vyúčtovať predprocesné náklady, najmä výdavky na upomienky a výdavky na právne zastúpenie. <p>7.7 Kupujúci sa zaväzuje, že v prípade nezaplatenia všetkých fakturovaných čiastok, postúpi predávajúcemu svoje pohľadávky z ďalšieho predaja tohto tovaru na zabezpečenie jeho pohľadávok a urobí vo svojich účtovných knihách alebo na faktúrach tomu zodpovedajúci záznam. V prípade konfiškácie alebo iných nárokov je kupujúci povinný upozorniť na výhradu vlastníckeho práva predávajúceho a bezodkladne ho vyrozumieť.</p> <p>VIII. Záručné podmienky, reklamačný poriadok</p> <p>8.1 Pokiaľ nie je v individuálnej zmluve (napr. v kúpnej zmluve, v distribútorskej zmluve, v zmluve o spolupráci atď.) medzi predávajúcim a kupujúcim uvedené inak, záruky a reklamácie, vrátane ich rozsahu, podmienok, spôsobu uplatnenia atď., sa riadia týmto reklamačným poriadkom.</p> <p>8.2. Predmetom reklamačného konania môže byť:</p> <ul style="list-style-type: none"> - tovar alebo niektorá jeho časť, na ktorom sa počas záručnej doby prejaví vada, - náhradné diely dodané predávajúcim, na ktorých sa počas záručnej doby prejaví vada, - servisné práce, - inštalračné práce. <p>Predávajúci poskytuje záruku na vlastnosti tovaru dané normami a technickými podmienkami platnými v čase jeho predaja, a ručí, že tovar bude spôsobilý používania na účel, pre ktorý sa obvykle tento tovar používa.</p> <p>Predávajúci nenesie žiadnu zodpovednosť za špeciálne, vedľajšie, nepriame alebo následné škody, ako je napr. ušlý zisk, strata zmluvy/kontraktu/zákazníka, škoda na majetku alebo zodpovednosť voči tretím stranám. Náhrada akejkoľvek škody, ktorú je povinný predávajúci kupujúcemu uhradiť podľa zmluvy alebo príslušných právnych predpisov, je obmedzená na výšku kúpnej ceny tovaru, ktorú za tovar kupujúci predajcovi uhradil.</p> <p>8.3 Dĺžka záručnej doby je 12 mesiacov od dátumu dodania tovaru alebo poskytnutia inštalračných prác, pokiaľ sú súčasťou dodávky aj inštalračné práce, pokiaľ nie je v zmluve uvedené inak. Na servisné práce (pozáručné opravy) je poskytovaná záručná doba 6 mesiacov od dátumu dodania prác.</p> <p>8.4 <u>Povinnosti kupujúceho</u> Kupujúci je povinný počínať si tak, aby nedochádzalo ku škode na tovare, šetrne s tovarom zaobchádzať a používať ho v takých podmienkach, ktoré nemajú za následok dočasné alebo trvalé kvalitatívne zmeny na vonkajších alebo vnútorných súčiastiach tovaru.</p> <p>Kupujúci je povinný dôkladne sa oboznámiť s Návodom na obsluhu tovaru a postupovať v súlade s ním. Návod na obsluhu obdržal kupujúci pri dodaní tovaru.</p>	<p>shall be borne by the purchaser.</p> <p>7.4 The purchaser is not entitled to withhold or set-off payments because of warranty requirements or other mutual requirements.</p> <p>7.6 The payment is deemed to be paid on the day on which the seller can dispose with it (i.e. by its crediting to the seller's account).</p> <p>7.6 In case the purchaser is in delay with the agreed payment or other payment, the seller may:</p> <ol style="list-style-type: none"> postpone fulfillment of its own obligations until the delayed payments or other performances are made, reasonably extend the delivery period, request immediate payment of the entire purchase price, charge delay interest in the amount of 0.05% per each day of delay, withdraw from the contract if the reasonable additional period is not satisfied, charge pre-trial costs, in particular expenses for reminders and legal expenses. <p>7.7 The purchaser undertakes that in the event of non-payment of all invoiced amounts, it shall transfer to the seller all claims from the resale of these goods in order to secure the seller's receivables and shall make the corresponding record in its accounting books or invoices. In case of seizure or other claims, the purchaser is obliged to inform the seller about such fact without any delay and to inform third parties on the seller's reservation of ownership.</p> <p>VIII. Warranty terms, complaint order</p> <p>8.1 Unless otherwise is stated in an individual contract between the seller and the purchaser (e.g. purchase contract, distribution contract, cooperation agreement, etc.), the warranty and complaints, including their scope, conditions, manner of execution, etc., are governed by the following complaint order.</p> <p>8.2. The subject of the complaint proceeding may be:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the goods or any part of them on which a defect during warranty period occurs, - spare parts delivered by the seller on which a defect during warranty period occurs, - service works, - installation works. <p>The seller provides a warranty that the goods shall have qualities stated by norms and technical conditions valid at the time of their sale and the seller guarantees that the goods shall be eligible for use for the purpose for which the goods are usually used.</p> <p>The seller does not bear any responsibility for special, subsidiary, indirect or consequential damages such as loss of profits, loss of agreement/contract/customer, damage on property or liability towards third parties. Compensation for any damage that the seller is obliged to pay to the purchaser under the contract or applicable legislation is limited to the amount of purchase price of the goods paid by the purchaser to the seller.</p> <p>8.3 The length of warranty period is 12 months and starts to run from the date of delivery of goods, or provision of installation works, if the installation works were a part of delivery, unless otherwise is stated in the contract. For service works (post-warranty repairs) the warranty period of 6 months starting to run from the date of delivery of the works is provided.</p> <p>8.4 <u>Purchaser's obligations</u> The purchaser is obliged to act in such a way that the goods are not damaged, the goods are handled and used in such conditions which do not result in temporary or permanent qualitative changes on the external or internal parts of the goods.</p> <p>The purchaser is obliged to consistently get acquainted with and follow the Operating instructions. The purchaser shall receive the Operating instructions at the time of delivery of</p>
---	---

Kupujúci ktorý kúpil od predajcu tovar za účelom jeho ďalšieho predaja ako distribútor/zástupca predávajúceho, preberá na seba zodpovednosť za zhodu tovaru s platnými technickými, bezpečnostnými alebo hygienickými predpismi a normami platnými v čase predaja tovaru distribútorom na zmluvnom teritóriu.

Distribútor/zástupca predávajúceho je povinný Návod na obsluhu v lokálnom úradnom jazyku a v anglickom jazyku pripojiť ku každému výrobku, ktorý predáva tretím osobám. Za úplnosť a presnosť prekladu Návodu na obsluhu do lokálneho úradného jazyka zodpovedá distribútor/zástupca predávajúceho.

8.5 Výluky a obmedzenia

Predávajúci nezodpovedá za vady tovaru spôsobené nedodržaním bezpečnostných alebo technických pokynov, ktoré sú uvedené v Návode na obsluhu.

Predávajúci nezodpovedá za vady tovaru, ku ktorým došlo počas prepravy tovaru, ak nebolo v zmluve dohodnuté inak.

Predávajúci nezodpovedá za vady tovaru, ktoré mohol kupujúci zistiť pri prvej prehliadke tovaru. Kupujúci je povinný v lehote najneskôr do 5 kalendárnych dní odo dňa dodania tovaru, tovar prezrieť a písomne oznámiť predávajúcemu chýbajúce časti tovaru alebo jeho poškodenie zistiteľné pri prevzatí tovaru.

Pre platnosť záruky je nutné dodržiavať postupy údržby uvedené v Návode na obsluhu.

Záruka sa nevzťahuje:

- na bežné opotrebenie tovaru, vrátane náterov, povrchovej vrstvy, žiaroviek, tesnení, gumičiek, a pod., ako aj na vady na rýchlo sa opotrebovujúcich dieloch uvedených v Návode na obsluhu,
- na nepatrné odchýlky požadovanej akosti, ktoré sú pre hodnotu a úžitkovú vlastnosť tovaru nepodstatné,
- na vady, pokiaľ boli na tovare vykonané úpravy, opravy, neoprávnené manipulácie, nebol správne uskladnený, umiestnený, ošetrovaný alebo sa obsluhoval nesprávne,
- ak kupujúci alebo iná osoba vykonali alebo sa pokúsili vykonať na tovare zmenu,
- ak bol vykonaný zásah do tovaru inou osobou ako predávajúcim alebo servisným technikom distribútora ,
- ak inštalácia tovaru bola vykonaná iným subjektom ako predávajúcim alebo servisným technikom distribútora,
- na vady spôsobené vonkajšími vplyvmi alebo predmetmi, ktoré nemôže predávajúci ovplyvniť, napr. tovar bol skladovaný alebo používaný vo vlhkom, prašnom, chemicky či inak agresívnom prostredí, alebo došlo k poškodeniu tovaru v dôsledku živelného pohromy alebo vonkajších nepredvídaných vplyvov, alebo tovar bol nesprávnym skladovaním vystavený vplyvom nepriaznivého počasia (sneh, dážď, UV žiarenie a pod.), alebo tovar bol poškodený úmyselne, krádežou, vandalizmom a pod.

Vyššie uvedené prípady nie sú zoznamom všetkých prípadov, ktoré môžu spôsobiť neplatnosť záruky.

Ak sa preukáže, že reklamovaná vada tovaru bola spôsobená kupujúcim/distribútorom alebo konečným užívateľom, a to poškodením tovaru, nesprávnym používaním, nevhodnou manipuláciou alebo iným porušením záručných podmienok, a kupujúci/distribútor napriek tomu, že o tejto skutočnosti vedel alebo vedieť mohol, poruchu reklamoval, môže predávajúci od kupujúceho/distribútora požadovať náhradu škody, ktorú tým kupujúci/distribútor predávajúcemu spôsobil.

8.6. Postup pri vybavení reklamácie

Reklamovaný tovar sa musí odovzdať/odoslať v nerozobratom stave. Čiastočne alebo úplne rozobratý tovar sa nemôže odovzdať alebo odoslať ako záručný prípad.

Kupujúci musí reklamovaný tovar doručiť na adresu predávajúceho na vlastné náklady a riziko. Po vybavení reklamácie je kupujúci povinný prevziať si tovar na adrese predávajúceho, prípadne mu tovar bude odoslaný na náklady

goods.

The purchaser who purchased from the seller the goods with the purpose of its further resale as a distributor/seller's representative, takes responsibility for compliance of the goods with applicable technical, safety and hygienic regulations and standards valid at the time of sale by the distributor at the contracting territory.

The distributor/seller's representative is obliged to attach the Operating instructions in local official language and in English language to any product which is sold to third parties. The distributor/seller's representative is responsible for completeness and preciseness of translation of Operating instructions to the local official language.

8.5 Exclusions and restrictions

The seller is not responsible for any defects of the goods caused by breaching the safety and technical instructions stated in the Operating instructions.

The seller is not responsible for any defects of the goods caused during transport, unless otherwise agreed in the contract.

The seller is not responsible for any defects of the goods, which could be identified by the purchaser during the first inspection of the goods. The purchaser is obliged to inspect the goods within 5 calendar days after delivery of the goods and to notify in writing the seller about missing parts of the goods or their damage detectable upon receipt of the goods.

For validity of warranty, the maintenance procedures stated in the Operating instructions must be observed.

The warranty does not apply:

- to usual wear and tear of the goods, including paints, surface coatings, bulbs, seals, rubber bands, etc. as well as defects in the quick-wear parts listed in the Operating instructions,
- to negligible deviations from the required quality which are irrelevant to the value and usefulness of the goods,
- for defects, if modifications, repairs or unauthorized handling was made at the goods, goods was incorrectly stored, placed, treated or handled,
- if the purchaser or other person made or attempted to make a change on the goods,
- if the goods have been interfered by other person than the seller or service technician of distributor,
- if the installation of the goods was done by other entity than the seller or service technician of distributor,
- to defects caused by external influences or objects that cannot be affected by the seller, e.g. the goods have been stored or used in humid, dusty, chemically or otherwise aggressive environments or the goods have been damaged as a result of natural disaster or unexpected external influences, or the goods have been subject to improper storage due to adverse weather conditions (snow, rain, UV radiation, etc.), or the goods were intentionally damaged, or damaged by theft, by vandalism etc.

The above cases are not a full list of all cases that may invalidate the warranty.

If it is proven that the defect of the goods under complaint have been caused by the purchaser/distributor or end user by damaging the goods, by improper use, inappropriate handling or other breach of warranty conditions and the purchaser/distributor despite being aware of this fact claimed the defect, the seller may claim compensation for damages which purchaser/distributor caused to the seller.

8.6. Complaint procedure

The goods must be returned assembled. Partially or completely dismantled goods cannot be handed over or sent as a warranty.

The purchaser shall deliver the goods to the seller's address at its own expenses and risk. Upon completing the complaint process the purchaser is obliged to take over the goods at the seller's address or the goods will be dispatched to the

<p>a riziko kupujúceho, pokiaľ nie je v zmluve uvedené inak.</p> <p>Reklamácie tovaru predaného distribútorovi za účelom jeho ďalšieho predaja tretím osobám si tretie osoby uplatňujú priamo u distribútora, u ktorého tovar zakúpili. Distribútor je povinný prijať na vybavenie reklamácií tovaru predávajúceho, ktorý tretej osobe predal.</p> <p>Distribútor zasiela chybný diel počas záručnej doby predávajúcemu podľa zmluvy.</p> <p>Pokiaľ nie je v zmluve uvedené inak, predávajúci sa zaväzuje, že počas záručnej doby znáša nasledovné náklady na vybavenie oprávnenej reklamácie:</p> <ul style="list-style-type: none"> - bezplatné dodanie náhradného dielu za vadný diel výrobku, alebo - bezplatné dodanie nového výrobku za vadný výrobok. <p>V prípade oprávnenej záručnej reklamácie dodá predávajúci kupujúcemu/distribútorovi náhradný diel alebo nový výrobok najneskôr do 30 dní.</p> <p>V prípade neoprávnenej záručnej reklamácie, budú kupujúcemu/distribútorovi fakturované náklady predávajúceho súvisiace s odstránením reklamovanej vady tovaru.</p> <p>V prípade mimozáručnej opravy, hradí náklady predávajúceho na odstránenie vady tovaru kupujúci/distribútor, pričom tieto sú vopred oznámené predávajúcim.</p> <p>Práva zo záručnej doby (pohľadávky z titulu záruky) nie je možné postúpiť na tretiu osobu.</p> <p>Odchýlky od týchto záručných podmienok sú platné len v tom prípade, ak sú výslovne uvedené v písomnej zmluve alebo písomne potvrdené predávajúcim.</p> <p>Na tieto záručné podmienky sa výlučne vzťahuje slovenské právo s vylúčením Dohody spojených národov o dohodách o medzinárodnom nákupe tovaru (CISG).</p> <p>IX. Odstúpenie od zmluvy</p> <p>9.1 Predpokladom pre odstúpenie kupujúceho od zmluvy je oneskorenie dodávky spôsobené hrubým zaviniením predávajúceho a bezvýsledné uplynutie dodatočnej lehoty určenej kupujúcim. Odstúpenie od zmluvy sa uplatňuje doporučeným listom.</p> <p>9.2 Okrem prípadu podľa bodu 7.6 e) je predávajúci oprávnený odstúpiť od zmluvy:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) ak sa realizácia dodávky, príp. začiatok alebo pokračovanie plnenia z dôvodov na strane kupujúceho stane nemožným alebo sa kupujúci napriek určeniu primeranej dodatočnej lehoty oneskorí, alebo b) ak vznikli pochybnosti ohľadom platobnej schopnosti kupujúceho a tento na žiadosť predávajúceho neplatí zálohové platby. <p>9.3 Ak sa začne konkurzné resp. vyrovnacie konanie na majetok jednej zo zmluvných strán alebo sa zamietne návrh na začatie konkurzného konania v dôsledku nedostatku majetku, je druhá zmluvná strana oprávnená odstúpiť od zmluvy bez určenia dodatočnej lehoty.</p> <p>9.4. Bez ohľadu na nároky predávajúceho z titulu náhrady škody sa v prípade odstúpenia od zmluvy doteraz vykonané plnenia alebo čiastočné plnenia zúčtujú a zaplatia v súlade so zmluvou. To platí aj vtedy, pokiaľ dodávka alebo plnenie ešte neboli prevzaté kupujúcim, ako aj pre prípravné činnosti predávajúceho.</p> <p>Predávajúcemu patrí tiež namiesto toho právo požadovať vrátenie už dodaných predmetov.</p> <p>X. Zodpovednosť za škodu</p> <p>10.1 Predávajúci ručí za škody vtedy, len ak preukázateľne poruší svoju povinnosť zo záväzkového vzťahu, pričom maximálna výška odškodnenia nesmie presiahnuť hodnotu dodávaného</p>	<p>purchaser at its expenses and risk, unless otherwise is stated in the contract.</p> <p>Complaints of goods sold to distributors for further resale to third parties shall be claimed by third parties directly at the distributor who sold them the goods. The distributor is obliged to accept complaints of seller's goods which he sold to a third party.</p> <p>The distributor sends a defective part during warranty period to the seller according to the contract.</p> <p>Unless otherwise is specified in the contract, the seller undertakes to bear the following costs during the warranty period for handling a legitimate complaint:</p> <ul style="list-style-type: none"> - free supply of a spare part for a defective part of the product, or - free supply of a new product for a defective product. <p>In case of a legitimate (authorised) warranty complaint, the seller delivers a spare part or a new product to the purchaser/distributor within 30 days at the latest.</p> <p>In case of illegitimate (unauthorised) warranty complaint, the purchaser/distributor will be charged the costs of the seller for removal of claimed defect of the goods.</p> <p>In case of non-warranty repair, the purchaser/distributor shall pay the seller's costs related with removal of defect of goods and these costs shall be notified to the purchaser in advance</p> <p>Warranty rights (warranty claims) cannot be transferred to a third party.</p> <p>Variations from these warranty conditions are only valid if they are expressly stated in a written agreement or confirmed in writing by the seller.</p> <p>These warranty conditions are governed exclusively by Slovak law, and application of the United Nations Convention on Contract for the International Sale of Goods (CISG) is excluded.</p> <p>IX. Withdrawal from a contract</p> <p>9.1 A pre-condition for the purchaser's withdrawal from the contract is a delay in delivery caused by gross seller's fault and expiration of additionally provided period for delivery determined by the purchaser. Withdrawal from a contract shall be executed by a registered letter.</p> <p>9.2 Except the case stated in the point 7.6 e), the seller is entitled to withdraw from a contract:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) if delivery, or beginning or continuation of performance becomes impossible due to reasons on the purchaser's side, or the purchaser is in delay although a reasonable additional period was granted to him, or b) if doubts about the purchaser's ability to pay its receivables arise, and the purchaser does not pay advance payments at the seller's request. <p>9.3 If bankruptcy or settlement proceedings over the property of one of the parties are commenced, or application for insolvency proceeding is rejected due to a lack of property, the other contracting party is entitled to withdraw from the contract without granting any additional period.</p> <p>9.4 Irrespective of seller's claim for compensation for damages, all already realised performances or partial performances shall be settled and paid in accordance with the contract in the event of withdrawal from a contract. This also applies in the event that the delivery or performance has not yet been taken over by the purchaser as well as for the seller's preparatory activities.</p> <p>The seller has also the right to require returning of items already delivered to the purchaser.</p> <p>X. Liability for damages</p> <p>10.1 The seller shall be liable for damage only if he demonstrably breached a contractual obligation. The maximum amount of</p>
--	---

<p>tovaru.</p> <p>10.2 Ak kupujúci nedodrží všeobecne platné podmienky pre montáž, uvedenie do prevádzky a používanie (ako je napr. uvedené v návode na obsluhu) alebo úradné podmienky pre homologizáciu, je zodpovedný za takto vzniknuté škody.</p> <p>10.3 Obmedzenie ručenia podľa bodov 10.1 a 10.2 rovnako platí aj voči distribútorom a koncovým zákazníkom.</p> <p>XI. Priemyselné ochranné a autorské práva</p> <p>11.1 Ak predávajúci vyhotoví na základe konštrukčných údajov, nákresov, modelov a iných špecifik kupujúceho tovar, kupujúci je povinný zamedziť v prípade porušenia akýchkoľvek ochranných práv uplatneniu žalôb alebo škôd voči predávajúcemu. Za tieto zodpovedá v plnom rozsahu kupujúci.</p> <p>11.2 Podklady pre zhotovenie poskytnuté predávajúcim ako napr. plány, návody, schémy a iné technické podklady zostávajú práve tak ako aj vzorky, katalógy, prospekty, vyobrazenia a pod. duševným vlastníctvom predávajúceho a podliehajú príslušným zákonným ustanoveniam, čo sa týka rozmnožovania, napodobovania, súťaže atď.</p> <p>XII. Sídlo súdu, rozhodné právo</p> <p>12.1 V prípade, že kupujúci alebo distribútor je slovenská osoba a tovar sa dodáva v rámci SR, všetky spory sa riešia pred príslušným súdom SR.</p> <p>12.2 V prípade, že kupujúci alebo distribútor nie je slovenská osoba, všetky spory, ktoré vzniknú zo zmluvy, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo zrušenie, budú riešené pred Rozhodcovským súdom Slovenskej obchodnej a priemyselnej komory v Bratislave, Slovenská republika, podľa jeho základných vnútorných právnych predpisov. Strany sa podrobia rozhodnutiu tohto súdu. Jeho rozhodnutie bude pre strany záväzné.</p>	<p>compensation shall not exceed the value of delivered goods.</p> <p>10.2 The purchaser shall be liable for damage if he failed to comply with the generally applicable conditions for installation, commissioning and using (such as specified in the Operating instructions) or official approval conditions.</p> <p>10.3 The limitation of liability under the points 10.1 and 10.2 also applies towards all distributors and final customers.</p> <p>XI. Intellectual property rights</p> <p>11.1 If the seller makes the goods on the basis of design data, drawings, models and other purchaser's specifics, the purchaser is obliged to prevent any claims or damages against the seller. The purchaser is fully responsible for these claims and damages.</p> <p>11.2 Materials provided by the seller, such as plans, instructions, schemes and other technical documents, remain the seller's intellectual property as well as samples, catalogues, brochures, illustrations, etc. and are subject to the relevant legal provisions regarding reproduction, imitation, competition, etc.</p> <p>XII. Court venue, applicable law</p> <p>12.1 If the purchaser or distributor is a Slovak person and the goods are delivered within the Slovak Republic, all disputes shall be resolved before the competent court of the Slovak Republic.</p> <p>12.2 If the purchaser or distributor is not a Slovak person, any disputes arising from the contract, including disputes about its validity, interpretation or termination, shall be resolved by the Arbitration Court of the Slovak Chamber of Commerce in Bratislava, Slovakia, according to its internal legislation. The parties shall be subject to the decision of this court. The decision will be binding on the parties.</p>
---	--

V/In Považská Bystrica, dňa/on 01.03.2018